

Cần được giúp thêm?

Hãy gọi cho dịch vụ Trợ Giúp Nhân Chứng Nạn Nhân tại số

1-800-777-9229

Họ sẽ giúp quý vị xin trợ cấp tài chánh cho phí tổn y tế, mất tiền lương, và cố vấn cho quý vị và các con của quý vị. Họ cũng có thể cung cấp thực phẩm, quần áo, chỗ ở, chuyên chở, và có người đi theo quý vị ra tòa.

Cần thêm chi tiết?

- Hãy đến:
www.courtinfo.ca.gov/selfhelp
- Gọi cho Đường Dây Hotline Toàn Quốc về Bạo Hành Trong Nhà (24 giờ):

1-800-799-7233

TDD: 1-800-787-3224

Đường dây này miễn phí và kín đáo. Họ có thể giúp quý vị bằng hơn 100 ngôn ngữ.

Muốn được giúp tại khu vực quý vị, hãy liên lạc:

Thực hiện:

Judicial Council of California
Administrative Office of the Courts
Center for Families, Children & the Courts
455 Golden Gate Avenue
San Francisco, CA 94102-3660

www.courtinfo.ca.gov/programs/cfcc

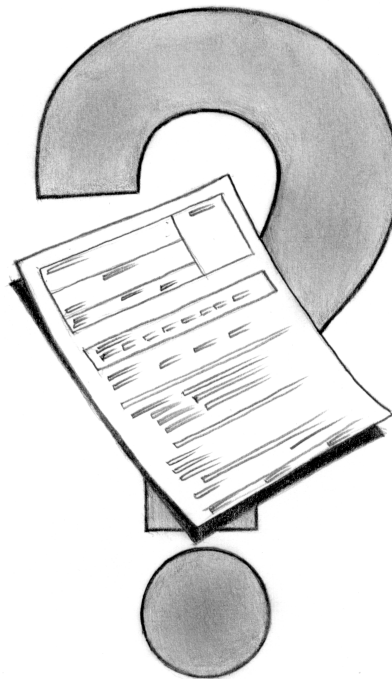
Brochure funded by the California Department of Health Services, Interagency Agreement No. 99-86072

Criminal-Victim
Vietnamese

Use with CR-160. 01-03 Rev. 01/01/03

Lệnh Bảo Vệ Hình Sự

Lệnh Bảo Vệ Hình Sự giúp tôi như thế nào?



“Lệnh Bảo Vệ Hình Sự” là gì?

Đây là lệnh tòa nhằm bảo vệ quý vị đối với bị cáo trong một vụ hình sự.

Lệnh này bảo vệ tôi như thế nào?

Nếu quý vị hoặc các con của quý vị là nhân chứng hoặc nạn nhân bị bạo hành, bị cáo không được:

- liên lạc hoặc đến gần quý vị hoặc các trẻ, hoặc
- có súng

Lệnh này có hiệu lực trong bao lâu?

Hãy nhìn vào cuối mẫu CR-160, #7. Đây là ngày chấm dứt lệnh này.

Còn các con tôi thì sao?

Lệnh Bảo Vệ Hình Sự không phải về vấn đề nuôi giữ con, thăm viếng, hoặc cấp dưỡng cho con. Quý vị có thể nhờ tòa gia đình giải quyết những vấn đề này.

Form Adopted for Mandatory Use
Judicial Council of California
CR-160 (Rev. January 1, 2003)

JUDICIAL OFFICER: _____ Department/Division: _____
PROTECTIVE ORDER IN CRIMINAL PROCEEDING (CLETS)
(Penal Code, §§ 136.2 and 1203.097(a)(2))

Page 1 of 2
Penal Code, §§ 136.2, 166, 1203.097(a)(2)
Form Approved by
Department of Justice

(Distribution: original to file; 1 copy to each protected person; 1 copy to defendant; 1 copy to prosecutor; 1 copy to law enforcement)

Nếu bị cáo không tuân lệnh thì sao?

Người đó có thể bị bắt và truy tố phạm pháp.

Nếu tôi không muốn lệnh này thì sao?

Hãy cho Biện Lý Địa Hạt (DA) và tòa biết. Nhưng tòa vẫn có thể cứ cấp lệnh như thường.

Tôi có thể thỏa thuận với bị cáo để hủy bỏ lệnh này hay không?

Không. Chỉ có tòa mới có thể thay đổi hoặc hủy bỏ lệnh.

Lệnh này có giá trị ngoài California hay không?

Có. Lệnh này có giá trị trên toàn Hoa Kỳ, kể cả các lãnh thổ của Hoa Kỳ và các vùng đất của Thổ Dân Mỹ Châu. Nếu quý vị rời California, hãy liên lạc với tòa hoặc sở cảnh sát địa phương của tiểu bang mới. Hỏi họ xem họ sẽ thi hành lệnh của quý vị như thế nào.

Nếu tôi không có thể xanh thì sao?

Lệnh này có giá trị bất luận quý vị có thể xanh hay không.

Làm thế nào để tôi biết khi nào bị cáo ra khỏi tù?

Hãy cho cảnh sát hoặc DA biết là quý vị muốn biết khi nào bị cáo ra khỏi tù. Gọi điện thoại cho sở quản chế địa phương hoặc sở cảnh sát để hỏi xem khi nào bị cáo ra tù.

Tôi có nên gọi 911 hay không?

Gọi 911 nếu quý vị gặp nguy hiểm hoặc lo sợ, hoặc nếu bị cáo vi phạm lệnh ngăn cấm. Khi cảnh sát đến nơi, cho họ biết nội vụ. Cho họ biết về bất cứ lệnh ngăn cấm nào, thương tích, đe dọa, và vũ khí, và có nhân chứng hay không.

Cảnh sát sẽ làm gì?

Họ sẽ điều tra và lập “phúc trình sự việc”. Quý vị có thể xin một bản sao miễn phí của sở cảnh sát.

Cảnh sát có bắt giữ không?

Nếu cảnh sát nghĩ rằng đã xảy ra một trường hợp phạm pháp, họ có thể bắt giữ. Nếu họ nghĩ rằng bị cáo đã vi phạm một lệnh bảo vệ, họ phải bắt giữ người đó. Nếu họ không bắt giữ, quý vị có thể yêu cầu DA truy tố hình sự.

Nếu tôi bị cưỡng hiếp thì sao?

Gọi cảnh sát. Đừng tắm rửa hoặc giặt quần áo mà chờ đến khi cảnh sát đến. Cưỡng hiếp tình dục là phạm pháp, dù bị cáo là người phối ngẫu hoặc là người quen của quý vị.

Tôi có thể kiện bị cáo hay không?

Được. Quý vị có thể kiện về phí tổn y tế, mất tiền lương, hoặc các phí tổn khác liên quan đến trường hợp hành hạ. Hãy đến tòa gia đình để nhờ giúp. Quý vị cũng có thể kiện đòi bồi thường tài chánh. Hãy hỏi luật sư.

Tôi có xin được thêm biện pháp bảo vệ pháp lý hay không?

Được. Hãy xin tòa gia đình cấp Lệnh Ngăn Cấm Dân Sự. Tòa có thể ra lệnh bắt bị cáo phải:

- ▶ tránh xa quý vị, các con của quý vị, thân nhân, hoặc những người khác sống với quý vị
- ▶ không được liên lạc với quý vị
- ▶ dọn ra khỏi nhà quý vị
- ▶ tuân hành các lệnh về nuôi giữ con, thăm viếng và cấp dưỡng cho con
- ▶ trả một số phí tổn nào đó
- ▶ tham dự những buổi cố vấn